

# Chambre des Représentants.

SESSION DE 1918-1919.

Projet de loi modifiant temporairement  
l'organisation judiciaire et la procé-  
dure devant les cours et tribu-  
naux <sup>(1)</sup>.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging  
van de rechterlijke inrichting en van  
de rechtspleging voor de Hoven en  
Rechtbanken <sup>(1)</sup>.

## AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. BRUNET.

### A. — Rédiger comme suit le II :

Les tribunaux de première in-  
stance et les tribunaux de commerce  
*forment* une ou plusieurs chambres  
composées de trois juges et une ou  
plusieurs chambres temporaires ne  
*comprenant qu'un seul juge*. Le  
nombre de ces diverses chambres...  
(comme au projet).

### B. — Rédiger comme suit l'ali- néa premier du III :

Le Roi désigne parmi les Prési-  
dents, Vices-Présidents et Juges  
*effectifs* de chaque tribunal *les ma-  
gistrats appelés à siéger aux cham-  
bres temporaires à raison d'un titu-  
laire et d'un suppléant par chambre*.

## AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER BRUNET VOORGESTELD.

### A. — N° II te doen luiden :

De rechtbanken van eersten aan-  
leg en de rechtbanken van koop-  
handel *brengen één of meer kamers  
tot stand*, bestaande uit drie rech-  
ters, en één of meer *tijdelijke* ka-  
mers *met slechts één rechter*. Het  
aantal dezer verschillende kamers...  
(zooals in het ontwerp).

### B. — Lid 1 van N° III te doen luiden :

Onder den voorzitter, de onder-  
voorzitters en de *werkelijke* rechters  
van elke rechtbank wijst de Koning  
*de magistraten aan, die in de tijde-  
lijke kamers moeten zetelen, ten  
getale van één titelvoerende en één  
plaatsvervanger per kamer*.

(1) Projet de loi, n° 169.  
Rapport, n° 210.  
Amendements, n°s 221, 235 et 250.

(1) Wetsontwerp, n° 169.  
Verslag, n° 210.  
Amendementen, n°s 221, 235 en 250.

## C. — Rédiger comme suit le IV :

*Les affaires seront chaque jour d'audience d'introductions distribuées par le Président entre les chambres.*

*Le Président distribue à l'une des chambres temporaires les causes qui requièrent célérité ou dont l'instruction semble devoir être sommaire.*

*Le Président peut, sur requête présentée par l'une des parties, renvoyer à une chambre temporaire les causes visées à l'alinéa précédent, même si elles ont été distribuées à une chambre ordinaire. Le renvoi d'une cause à une chambre temporaire est de droit lorsqu'il est sollicité par les deux parties. Ce renvoi sera ordonné quelle que soit la nature de la cause.*

*Les appels des jugements des tribunaux de police sont déférés soit aux chambres ordinaires, soit aux chambres temporaires.*

*Les assignations devant le tribunal de commerce sont données suivant le règlement arrêté par le tribunal devant l'une des chambres composées de trois juges.*

*Le Président du tribunal peut, sur requête présentée par l'une des parties, renvoyer devant une chambre temporaire les causes qui requièrent célérité ou dont l'instruction semble devoir être sommaire. Le renvoi à une chambre temporaire est de droit lorsqu'il est sollicité par les deux parties. Ce renvoi sera ordonné quelle que soit la nature de la cause.*

*S'il s'élève soit devant le tribunal de première instance, soit devant le*

## C. — N° IV te doen luiden :

*Op elke rechte dag tot inleiding van zaken worden deze door den voorzitter onder de kamers verdeeld.*

*De zaken, die spoed eischen of welker behandeling blijkt kort te moeten zijn, worden door den voorzitter naar eene van de tijdelijke kamers verwezen.*

*Op verzoekschrift ingediend door eene der partijen kan de voorzitter de bij het vorig lid bedoelde zaken naar eene tijdelijke kamer verwijzen, zelfs wanneer zij reeds naar eene gewone kamer werden verwezen. Eene zaak dient rechtens naar eene tijdelijke kamer te worden verwezen, wanneer dit door beide partijen wordt aangevraagd. Tot deze verwijzing wordt beslist, welke de aard der zaak ook zij.*

*Elk beroep tegen de vonnissen der politierechtbanken wordt gebracht hetzij voor de gewone kamers, hetzij voor de tijdelijke kamers.*

*Dagvaarding voor de rechtbank van koophandel geschiedt, volgens het door de rechtbank vastgesteld reglement, voor een der kamers bestaande uit drie rechters.*

*Op verzoekschrift ingediend door eene der partijen kan de voorzitter der rechtbank de zaken, die spoed eischen of welker behandeling blijkt kort te moeten zijn, naar eene tijdelijke kamer verwijzen. Eene zaak dient rechtens naar eene tijdelijke kamer te worden verwezen, wanneer dit door beide partijen wordt aangevraagd. Tot deze verwijzing wordt beslist, welke de aard der zaak ook zij.*

*Ontstaan er, hetzij voor de rechtbank van eersten aanleg, hetzij voor*

*tribunal de commerce, des difficultés sur la distribution, les avoués, les parties ou leurs conseils, seront tenus de se retirer devant le Président à l'heure fixée par lui. Le Président statuera sans forme de procès et sans frais. Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.*

D. — Rédiger ainsi l'alinéa premier du IX :

*Dans les tribunaux de première instance, il y a au moins une chambre comprenant trois juges, et une chambre assimilée aux chambres temporaires et ne comprenant qu'un seul juge.*

E. — Rédiger comme suit le XI.

*Dans les causes civiles et commerciales soumises à une chambre temporaire, il n'y a pas lieu à procédure sur rapport.*

*Dans ces causes, le magistrat formant la chambre temporaire remplit éventuellement toutes les attributions dévolues au juge commissaire.*

F. — Dispositions nouvelles.

*Les articles 4 et 5 de la loi du 30 juillet 1889 relative à l'assistance judiciaire sont modifiés comme suit :*

ART. 4. — *Les mots « deux commissaires » sont remplacés par les mots « un commissaire ». Les mots « sur leur rapport » sont remplacés par les mots « sur son rapport ».*

ART. 5. — *Les mots « les commissaires » sont remplacés par les mots « le commissaire ».*

*de rechtbank van koophandel, moeilijkheden omtrent de verdeeling, dan zijn de pleitbezorgers, de partijen of hunne raadslieden gehouden zich bij den voorzitter te vervoegen op het door dezen bepaald uur. De voorzitter doet uitspraak zonder rechtsvorm en zonder kosten. Zijne beslissing is niet vatbaar voor beroep.*

D. — Lid 1 van n<sup>o</sup> IX te doen luiden :

*In de rechtbanken van eersten aanleg is er ten minste ééne kamer met drie rechters en eene kamer, met de tijdelijke kamers gelijkgesteld en uit slechts één rechter bestaande.*

E. — N<sup>o</sup> XI te doen luiden :

*In de burgerlijke en handelszaken, aan eene tijdelijke kamer onderworpen, wordt elke rechtspleging op verslag weggelaten.*

*In die zaken worden al de bevoegdheden, aan den rechter-commissaris toegekend, bij voorkomend geval opgedragen aan den magistrat, die de tijdelijke kamer uitmaakt.*

F. — Nieuwe bepalingen.

*De artikelen 4 en 5 der wet van 30 Juli 1889 op den rechtsbijstand worden gewijzigd als volgt :*

ART. 4. — *De woorden : « twee commissarissen » worden vervangen door de woorden : « éénen commissaris ». De woorden : « op hun verslag » worden vervangen door de woorden : « op zijn verslag ».*

ART. 5. — *De woorden : « de commissarissen » worden vervangen door de woorden : « de commissaris ».*